

**Informe de pasantía “Espacios de práctica del Español para el desarrollo de competencias comunicativas” de la Dirección de Relaciones Exteriores de la Universidad Nacional de Colombia**

**Luisa Fernanda Bermudez Parra**

Informe presentado como requisito parcial para optar por el título de  
**Licenciado en Español y Filología Clásica**

Director

**Óscar Orlando Vargas Silva**

**Universidad Nacional de Colombia**

**Facultad de Ciencias Humanas**

**Departamento de Lingüística y Filología Clásica**

**Bogotá, D.C.**

**2025**

## Tabla de contenido

1. <b>Introducción</b>	4
2. <b>Marco teórico</b>	5
2.1. Diferencias y similitudes entre una lengua segunda (L2) y una lengua extranjera (LE)	5
2.2. Principales enfoques, métodos y metodologías de enseñanza y aprendizaje de L2	6
2.3. Español como L2 y la situación con la didáctica de la lengua	9
2.4. Estándares internacionales y pautas curriculares	11
3. <b>Marco contextual</b>	13
3.1. Escenario concreto en el que se realiza la pasantía (tanto institucional como caracterización de la población objeto)	13
3.2. Experiencia de anteriores pasantes	15
4. <b>La pasantía</b>	15
4.1. Objetivo general	15
4.2. Objetivos específicos	15
4.3. Recopilación y análisis de recursos bibliográficos	16
4.4. Secuencias didácticas elaboradas por la pasante en el marco de los dos grupos	19
4.5. Ejemplo de una sesión de la secuencia didáctica del grupo HSE	23
4.6. Ejemplo de una sesión de la secuencia didáctica del grupo UN	27
5. <b>Resultados</b>	30
6. <b>Conclusiones: reflexiones y recomendaciones</b>	34

## Tabla de imágenes

Imagen 1. Ejemplos de las fichas gráficas elaboradas por la pasante.....	17
Imagen 2. Juego de lógica tomado la página web Profe de ELE.....	18
Imagen 3. Diapositivas de la sesión 7 HSE elaboradas por la pasante.....	25
Imagen 4. Imágenes de la página web del Museo del Oro.....	26
Imagen 5. Diapositivas de la sesión 8 UN elaboradas por la pasante.....	29
Imagen 6. Evidencia de las sesiones con el Grupo HSE.....	32
Imagen 7. Evidencia de las sesiones con el Grupo UN.....	33

## **1. Introducción**

El español es una de las lenguas más habladas del mundo (Central Intelligence Agency (CIA), 2025) y, dentro de estas, una de las lenguas que más tiene hablantes nativos después del mandarín. No obstante, debido al internet y la creciente popularidad de lo que se denomina cultura latina, el interés por el aprendizaje de esta lengua ha ido en aumento. Influencias como la música, las producciones cinematográficas y el turismo dentro de Suramérica han propiciado una ola de extranjeros con la acuciante necesidad de aprender la lengua. Igualmente, dentro de los países hispanohablantes, ha habido un gran interés por parte de lingüistas, educadores y comunidades indígenas por evitar la desaparición de lenguas endémicas. En ese sentido, en zonas como la Amazonía y el Caribe colombiano se ha establecido que la educación básica y media sea impartida tanto en las lenguas nativas de la región como en español, por lo que para muchos niños y niñas de estas comunidades, su primera lengua no es la lengua oficial de Colombia.

En el anterior panorama se mueve la Universidad Nacional de Colombia, con más de 56.000 estudiantes y con presencia en territorios como Bogotá, Medellín, Manizales, Palmira, Caribe, Amazonía, Orinoquía, Pacífico y la Paz (Universidad Nacional de Colombia, 2025a) Aunque hay una exigencia de un nivel mínimo de español para poder asistir a las clases de la universidad, también es cierto que muchos de los estudiantes de movilidad entrante y aquellos cuya segunda lengua es el español, necesitan de refuerzos y espacios para practicar la lengua de manera efectiva y con seguridad. Dentro de este marco, la Dirección de Relaciones Exteriores (DRE), ha intentado promover la adaptabilidad de los estudiantes extranjeros y colombianos cuya primera lengua no es el español, además de establecer relaciones académicas con otras instituciones como la universidad de Rusia Higher School of Economics (HSE). Con los anteriores propósitos, se establece la pasantía “Espacios de Práctica del Español para el desarrollo de

competencias comunicativas de la Dirección de Relaciones Exteriores de la Universidad Nacional de Colombia”.

## **2. Marco teórico**

### **2.1.Diferencias y similitudes entre una lengua segunda (L2) y una lengua extranjera**

#### **(LE)**

Teniendo en cuenta que los asistentes a las sesiones tenían diferentes contextos y niveles de aprendizaje del español, como se verá más adelante, fue necesario partir desde perspectivas heterogéneas e implementar metodologías distintas. Así, es preciso especificar los distintos puntos de partida que puede tener un hablante cuya primera lengua no es el español. Según el Instituto Cervantes, lengua meta es aquella que se tiene como propósito de aprender, así

Quando la LM se aprende en un país donde no es ni oficial ni autóctona, se considera una LE; p. ej., el español en Brasil. Cuando la LM se aprende en un país donde coexiste como oficial y/o autóctona con otra(s) lengua(s), se considera una L2; p. ej., el guaraní para aquellos niños paraguayos cuya L1 es el español, o bien el español para aquellos niños paraguayos cuya L1 es el guaraní (Instituto Cervantes, 2025).

No obstante, Enrique Pato y Giancarlo Fantechi en *Sobre los conceptos de lengua extranjera (LE) y lengua segunda (L2)* consideran que esta es una definición reduccionista puesto que no toma en consideración la esfera afectiva a la hora de aprender una lengua puesto que muchas personas al sentirse culturalmente cerca de la lengua meta, empiezan a considerarla como L2 a pesar de ser, técnicamente, LE.

De este modo, la L2 sería la lengua más próxima a la L1, concebida como sustituta cercana de la lengua materna, y estrechamente relacionada con los ámbitos de trabajo y estudio, sobre todo. (...) Desde esta perspectiva, estamos convencidos de que los métodos

y pautas de enseñanza de L2 podrían responder más adecuadamente al objetivo de formar individuos conscientemente interculturales (Coloma Maestre, 2002: 233; Plan curricular, 2006: 606), capaces de moverse con habilidad y competencia dentro de contextos y mercados laborales cada vez más globalizados (Pato & Fantechi, 2011)

Igualmente, hay que tener en cuenta los casos en los que la globalización y la migración propician que una lengua se apodere de la extensión dominada por otra lengua. Así, en ese sentido una LE se consideraría una L2. Lo cierto, es que las definiciones territoriales de LE y L2 simplifican considerablemente los fenómenos que suceden con el contacto de lenguas.

## **2.2.Principales enfoques, métodos y metodologías de enseñanza y aprendizaje de L2**

Históricamente, ha habido muchos métodos para enseñar una segunda lengua<sup>1</sup>, entre los más conocidos encontramos el Método Gramática-Traducción o llamado también Tradicional que consiste en realizar traducciones para identificar y memorizar formas y estructuras gramaticales; este método es indudablemente deductivo. A finales del siglo XIX, aparece el Método Directo, en este:

La lengua asume el rol de instrumento de comunicación. La lengua oral precede a la escrita y su lema es el siguiente: ‘se aprende a hablar hablando’. (...) El aprendizaje de la L2 debe ser igual al aprendizaje de la lengua materna. El aprendizaje es inductivo, incluso la gramática. (...) El modelo de lengua que se aprende es el que aparece en situaciones cotidianas. La gramática queda relegada a un segundo plano. (...) Se utiliza únicamente la lengua meta (Catalá Hall, 2023, p. 183).

---

<sup>1</sup> Para tener un panorama completo y claro de las metodologías y enfoques de enseñanza de una segunda lengua, leer *Recorrido historiográfico por los métodos de enseñanza de segundas lenguas* (2023) de Alicia Catalá Hall.

Dentro del estructuralismo del siglo XX surgió un método denominado Audio-Oral (también Audio-Lingual), este se basa en la repetición continua y mecánica de un vocabulario que asocia imágenes con sus significantes. En general, dentro de este método “el aprendizaje es inductivo, (...) se hace hincapié en la correcta adquisición de la pronunciación. (...) Se basa en la repetición, la imitación y el reforzamiento” (Catalá Hall, 2023, p. 185).

A finales del siglo XX, después de los estudios sociolingüísticos predominantes, como los de William Labov, Charles A. Ferguson, Francisco Moreno Fernández, Carmen Silva-Corvalán y Dell Hymes, surgieron varios métodos basados en la comunicación, dentro de los cuales, “El lenguaje es un instrumento con una funcionalidad dentro de las relaciones comunicativas. (...) El aprendizaje es deductivo e inductivo (práctica y comprensión). (...) El aprendizaje se basa en el desarrollo de la competencia comunicativa. El aprendizaje es un proceso acumulativo” (Catalá Hall, 2023, p. 188).

Por lo anterior, cuando el estudiante aprende una lengua, no solo está registrando un código de significantes y significados sino que está asumiendo un acervo cultural que viene imbuido en el idioma. De esta manera, sabemos que la lengua no es un fin en sí mismo, sino un medio para que el hablante se desarrolle como individuo dentro de una cultura diferente a la suya. Sin duda, las personas aprenden nuevas lenguas para comunicarse en diferentes contextos, ya sea el laboral, académico o coloquial; en ese sentido, no podemos impartir la enseñanza de una lengua como otras disciplinas del conocimiento, esto porque sin cultura no hay lengua y sin lengua no hay cultura (Castro Viudez, 2002, pp. 217-218).

De esta manera, se introduce la metodología Content-Based Language Instruction (CBLI) que implica que la enseñanza de la lengua se debe desarrollar dentro de la disposición de

contenidos que son cultural y lingüísticamente llamativos para los estudiantes. Así, según (Tsai & Shang (2003, p. 78):

CBLI is supported by the second language acquisition research. One central principle which supports the theory of second language acquisition is that “people learn a second language more successfully when they use the language as a means of acquiring information, rather than as an end in itself” (Richards & Rogers, 2005, p. 207). According to Met (1991), natural language acquisition occurs in context, which is never learned divorced from meaning, and CBLI provides a context for meaningful communication to occur.

De esta forma, sesiones con un enfoque comunicativo, intercultural y afectivo, en las que se emplea material afín a los intereses de los hablantes propician que estos aprendan la segunda lengua efectivamente y que desarrollen confianza al comunicarse dentro de esta. Ana M. Rico Martín en *De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos* explica que efectivamente dentro de la competencia comunicativa se encuentra la competencia intercultural y especifica que tanto la competencia lingüística como la sociolingüística, entre otras, dependerán de la comunicativa (2005, p. 81). En consonancia con lo anterior, Francisca Castro Viúdez en *Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües*, cita a Michael Byran y estipula que la competencia intercultural tiene tres rasgos principales:

- a) en primer lugar, la dimensión sociocultural es central en todo el aprendizaje.
- b) en segundo lugar, la cultura original del alumno es tan importante en el aula como la de la lengua que está aprendiendo, pues a partir de ella el estudiante podrá investigar y comprender mejor la nueva.

c) y, en tercer lugar, el factor emocional - afectivo ocupa un papel importantísimo en todo el proceso (Castro Viudez, 2002, p. 221).

En conclusión, la pasantía requería una aproximación intercultural y afectiva que supliera la falta de contacto en las sesiones para lograr que los estudiantes que participaran en los proyectos de enseñanza y práctica del español tuvieran un aprendizaje efectivo.

### **2.3. Español como L2 y la situación con la didáctica de la lengua**

En el informe del 2022 sobre la situación de la lengua española del Instituto Cervantes, se estimaba que, para esa época, había alrededor de 24 millones de personas estudiando el español como lengua extranjera, esto convertía al español en uno de los tres idiomas, después del inglés y el francés, en ser estudiado como LE (Instituto Cervantes, 2022, p. 11). En concordancia con lo mencionado anteriormente, el español es una lengua de comunicación internacional y, en las últimas décadas, ha llamado la atención de diversos hablantes de otras lenguas por la expansión de producciones culturales (cine, series y música) y el turismo emergente en Latinoamérica.

Lo cierto es que la necesidad de preparar material y aplicar metodologías sobre la enseñanza del español como segunda lengua no había sido tan acuciante en Latinoamérica durante el siglo XX como lo es ahora. Los brasileños, al ser parte de un país tan grande, solo tenían contacto con el español en sus fronteras con países hispanoamericanos, donde la mayoría de los habitantes aprendían ambas lenguas como maternas o se desarrollaba el fenómeno lingüístico del portuñol. En ese sentido, sólo en los últimos años, se ha hecho investigación sobre la enseñanza del español en esta parte del globo. El español es la lengua oficial de alrededor de 21 países y se habla en muchos más, además, dentro de éstos hay infinidad de dialectos con una variedad lexical y fonética extensa. En ese sentido, el español es una lengua compleja de enseñar empezando por la elección

de qué modelo de la lengua utilizar en la enseñanza. Jesús Sánchez Lobato en *La enseñanza del español como segunda lengua / lengua extranjera*, considera, muy apropiadamente, que:

(...) el punto de partida ha de ser la lengua que mejor represente la norma culta de la misma, la más próxima al grupo social que represente al alumno y la más próxima a su edad, intereses y capacidad: no habla igual un joven que un adulto en una sociedad en donde cada grupo social representa su status tanto a nivel social como cultural y lingüístico (2004, p. 35).

Hugo Fredy Roa Salcedo en *¿Qué pasa con la didáctica en la enseñanza del español como segunda lengua?*, analiza la situación de la enseñanza del español como LE en Colombia y concluye que “Algunos de los libros existentes, sobre la enseñanza del Español como segunda lengua, son de tendencia gramatical; la variedad didáctica y metodológica, en estos libros de enseñanza de español como segunda lengua, usualmente, es muy reducida” (2006, p. 183) y que además hay muy pocos profesionales preparados para la tarea.

Armando López Valero en *Interculturalidad en las aulas: didáctica y evaluación del español como segunda lengua*, determina que la disciplina aún está marcada por el método tradicional pero que los manuales y nuevas aulas se han interesado recientemente en métodos con enfoques comunicativos, de esta manera plantea que, por medio de la observación, es posible realizar una evaluación cualitativa y no cuantitativa de los saberes de la lengua española.

La evaluación de los procesos de enseñanza y aprendizaje desde un enfoque crítico y comunicativo es algo que prácticamente se va convirtiendo en inherente a la praxis educativa ya que cuando las personas están activas y en un proceso comunicativo constante, proporcionan muchos estímulos e indicios que deben servir para ir conformando visiones generales y particulares acerca de cómo se hallan las situaciones sobre las cuales se quiere

tener un conocimiento. Optar por un enfoque funcional y comunicativo implica cambiar determinadas condiciones dentro del marco educativo; disposición del aula, materiales didácticos, contenidos curriculares, discurso del profesorado... Todo ello debe ser evaluado en el espacio donde se lleva a efecto con el objetivo último de corroborar si la labor que se está realizando es realmente fructífera o no (López Valero, 2002, p. 536).

En conclusión, es evidente que la didáctica del español como lengua extranjera es una disciplina incipiente en América Latina que se ha beneficiado de la investigación de la enseñanza de otras lenguas como LE puesto que se ha determinado que los métodos con un enfoque comunicativo son los más apropiados y efectivos. Un ejemplo de esto sería la propuesta de Ricardo Miguel Duarte Gaspar de crear redes semánticas en contexto para el aprendizaje del léxico del español en su artículo *Propuesta didáctica para la enseñanza del español lengua extranjera: el componente léxico-cultural* (2015).

#### **2.4. Estándares internacionales y pautas curriculares**

A la hora de establecer los estándares mínimos que debe alcanzar un estudiante de la lengua española y a falta de un referente latinoamericano, es pertinente referirnos al *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Cooperación Internacional & Instituto Cervantes, 2002) planteado para la enseñanza y aprendizaje de las mismas dentro del contexto de Europa. En este, se estipula que las competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas están contenidas en la competencia comunicativa y además establecen niveles comunes de referencia para medir el dominio de la lengua, los estándares y la evaluación de los mismos. Así, delineé los objetivos de aprendizaje de ambos grupos en consonancia con los establecidos por el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* en las cuatro esferas de la comunicación (habla, escucha, lectura y escritura):

### Grupo Universidad Nacional de Colombia: Nivel B1<sup>2</sup>

- Expresar ideas fluidamente con oraciones de dificultad intermedia bien estructuradas en un contexto educativo.
- Comprender información concreta relativa a temas cotidianos o educativos e identificar tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad.
- Presentar temas breves y preparados dentro de su especialidad con la suficiente claridad como para que se pueda seguir sin dificultad la mayor parte del tiempo y cuyas ideas principales están explicadas con una razonable precisión.
- Escribir textos sencillos y con coherencia sobre una serie de temas cotidianos y educativos dentro de su campo de interés.
- Leer textos sencillos sobre temas relacionados con su especialidad con un nivel de comprensión satisfactorio.

### Grupo Higher School of Economics (HSE): Nivel A1

- Give a simple oral description or introduction of people, living or working conditions, daily activities, likes and dislikes in a short list of simple phrases.
- Write a series of simple sentences linked with simple connectors such as 'y', 'pero' and 'porque'.
- Understand speech that is very slow, carefully articulated and with enough pauses to grasp the meaning.

---

<sup>2</sup> Aunque, como se verá más adelante, este grupo tiene una variedad notable en los niveles de español que va desde el A2 hasta el C1 sin constancia en las cuatro esferas de comunicación.

- Understand very short and simple texts, reading sentence by sentence, picking up basic, everyday names, words, and phrases; and rereading as needed.

En cuanto a la secuencia de los contenidos gramaticales, fue necesario acudir al manual de aprendizaje del español para extranjeros Prisma latinoamericano A1 (2011), que contiene doce unidades autónomas que integran aspectos culturales, desarrollo de habilidades, gramática inductiva y deductiva, y autoevaluación. No obstante, la recopilación de materiales y actividades fue trazada por la pasante por lo que, durante las sesiones, el único uso del manual terminó siendo el seguimiento de la secuencia gramatical establecida en el mismo.

### **3. Marco contextual**

#### **3.1. Escenario concreto en el que se realiza la pasantía (tanto institucional como caracterización de la población objeto)**

La Dirección de Relaciones Exteriores (DRE) “es una es una instancia asesora de la Rectoría, para apoyar las relaciones interinstitucionales de la Universidad Nacional de Colombia y la creación de escenarios de cooperación nacional e internacional.” (Universidad Nacional de Colombia, 2025b). En ese sentido, dentro de las funciones de la DRE, se desarrollan diferentes proyectos con el objetivo de apoyar a aquellos estudiantes que requieran desarrollar sus habilidades comunicativas en la lengua español y habilidades blandas para poder llevar a cabo sus estudios en las sedes de la Universidad Nacional de Colombia de manera satisfactoria. Igualmente, con el objetivo de fortalecer las relaciones académicas entre la Universidad Nacional de Colombia y la Higher School of Economics (HSE), se elaboran sesiones de aprendizaje del español y de intercambio cultural.

De esta forma se establecieron dos grupos que tenían objetivos de aprendizaje distintos y puntos de partida diferentes. El primer grupo eran estudiantes de lingüística de la Higher School

of Economics (HSE) que tenían la intención de iniciar su aprendizaje de la lengua (ELE). Había diez estudiantes al iniciar el proyecto, pero terminaron asistiendo ocho estudiantes a lo largo de las doce sesiones que se establecieron en el proyecto. El grupo estaba compuesto por mujeres, excepto un hombre, con edades que oscilaban entre los 20 y 24 años. Las sesiones tuvieron acompañamiento y supervisión de las profesoras del departamento de lingüística de la HSE. Debido a que la lengua materna de las estudiantes era el ruso y yo no tenía competencia en esa lengua, las lecciones requirieron el uso del inglés como puente de comunicación. Las 12 sesiones se realizaban los lunes y miércoles de 9:00 a.m. a 11:00 a.m. (COT) / 7:00 p.m. a 9:00 p.m. (GMT+5) y empezaron el 13 de enero de 2025.

Dentro de la convocatoria de la Universidad Nacional de Colombia, el grupo estaba compuesto por estudiantes de intercambio de Alemania, Francia, Brasil y Países Bajos; así como estudiantes de comunidades indígenas cuya primera lengua era el cubeo y el tikuna; además de un estudiante que hablaba creole y alrededor de quince estudiantes hablantes nativos del español. Las sesiones se impartieron en español y se estableció realizar veinte sesiones normales y seis de tutoría, estas se realizaron los lunes y los jueves 2:00 p.m. a 4:00 p.m. (COT) y empezaron el 5 de diciembre de 2024.

La inasistencia en este grupo fue cuantiosa puesto que en las primeras sesiones asistieron entre quince y dieciocho personas, pero después de la pausa de vacaciones en diciembre, el número disminuyó a un promedio de ocho personas por sesión. Las personas que asistieron continuamente a todas las sesiones incluían las dos estudiantes de Brasil, una de Alemania, dos colombianos hablantes del español y cuatro colombianos de comunidades indígenas (estos últimos variaban ligeramente debido a los problemas de conectividad en la Amazonía). Dentro de este grupo,

efectivamente había estudiantes que habían aprendido español como lengua extranjera (ELE) y aquellos que lo habían hecho en un contexto escolar como segunda lengua (EL2).

### **3.2.Experiencia de anteriores pasantes**

Los dos pasantes del semestre anterior tuvieron las mismas responsabilidades que ejercí en este semestre (2024-2). Ambos se encargaron de las sesiones de la HSE y de la UN en la misma medida y planeaban las sesiones juntos. Adicionalmente, primero iniciaron las sesiones de la UN y, una vez finalizaron estas, empezaron las sesiones de la HSE. Al hablar con los pasantes anteriores, determiné que habían tenido un enfoque de enseñanza diferente al mío pero que habían tenido las mismas dificultades a las que me enfrenté con el grupo de la UN, es decir, la deserción y la planeación compleja que se debía realizar para satisfacer las necesidades de aprendizaje de estudiantes tan diversos con niveles de experiencia en español tan variables. En ese sentido, concluí que la deserción dentro de este grupo se debió a la no linealidad de las sesiones y el establecimiento de una convocatoria con criterios muy generales.

## **4. La pasantía**

### **4.1.Objetivo general**

Planear y ejecutar sesiones de enseñanza y practica del español dentro de los proyectos de acompañamiento y relaciones interinstitucionales establecidos por la Dirección de Relaciones Exteriores (DRE).

### **4.2. Objetivos específicos**

1. Apoyar a los estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia (de y de comunidades indígenas cuya primera lengua no es el español) en el aprendizaje de conceptos gramaticales complejos del español.

2. Fortalecer la comunicación en español de los estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia (de movilidad entrante y de comunidades indígenas cuya primera lengua no es el español) para que estos se expresen de manera efectiva y con seguridad sobre temas sociales y educativos en el ámbito público y personal adaptando el uso de la lengua al propósito comunicativo y medio de comunicación requerido.
3. Consolidar el proyecto de cooperación académica de lenguas entre la Universidad Nacional de Colombia y la Higher School of Economics (HSE) sede Perm en Rusia.
4. Orientar el aprendizaje de español de los estudiantes de la HSE con el objetivo de que puedan comunicarse con seguridad en un español básico sobre temas sociales y educativos en el ámbito público y personal.

#### **4.3. Recopilación y análisis de recursos bibliográficos**

Así como la enseñanza del español como lengua extranjera y como segunda lengua requiere el uso de aproximaciones diferentes a la enseñanza del español como lengua nativa, el material literario, audiovisual y de apoyo también diferirá. Las actividades para jóvenes adultos tienen que ser sencillas para alguien que está aprendiendo la lengua pero lo suficientemente estimulantes como para no producir desinterés y abandono del aprendizaje. Para las actividades de refuerzo del grupo UN, utilicé tres fuentes de referencia. En primer lugar, opté por utilizar algunos ejercicios iniciales de los manuales *Prisma Latinoamericano A1* (2011) y *Tejiendo el Español 1, Nivel A1* (2020). Para preparar las sesiones y que tuvieran una versión actualizada de la gramática española, acudí al *Glosario de términos gramaticales*, recurso didáctico en línea de la Real Academia Española. No obstante, la RAE contenía terminología bastante compleja para el uso en las diapositivas por lo que acudí a la página web de *Lingolia Español* que tiene explicaciones sencillas y ejercicios didácticos.

En el grupo HSE también utilicé los recursos mencionados anteriormente, pero además tomé algunos ejercicios introductorios de la página web *Profe de ELE* (como juegos de lógica para practicar la estructura y el vocabulario de la presentación en español) además de elaborar mis propias fichas gráficas con vocabulario relevante. Por último, para recopilar información cultural de Colombia que era desconocida para mí, recurrí a las colecciones digitales de la Biblioteca del Banco de la República y la página web de la Marca País Colombia. Estas últimas son dos grandes repositorios de información relevante para cualquier persona que quiera hacer investigación en el área de humanidades; además de que tienen fotografías en alta calidad de las diferentes representaciones culturales de los colombianos.



Imagen 1. Ejemplos de las fichas gráficas elaboradas por la pasante

		ES DE...	VIVE EN...	TIENE...
		Argentina	Puerto Rico	México
		Colombia	España	Bruselas
			Marruecos	Berlín
			París	Hong Kong
				25 años
				18 años
				40 años
				52 años
				31 años
NOMBRE	Amaia			
	Bruno			
	Nuria			
	Elsa			
	Santiago			
TIENE...	25 años			
	18 años			
	40 años			
	52 años			
	31 años			
VIVE EN...	Bruselas			
	Marruecos			
	Berlín			
	París			
	Hong Kong			

## PISTAS

1 No sabemos si Nuria es de Argentina o de Puerto Rico. Santiago también es de Argentina o de Puerto Rico.

2 Elsa no es española. La persona de nacionalidad española tiene 52 años, pero no vive en París.

3 La persona que vive en Marruecos tiene 25 o 52 años. La persona que vive en París también tiene 25 o 52 años.

4 Nuria no es argentina. Nuria vive en Bruselas, pero no tiene 31 años.

5 Amaia es colombiana. No vive en Marruecos ni en París.

6 La persona que vive en Hong Kong tiene 40 años. No es Amaia y tampoco es Elsa.

		ES DE...	VIVE EN...	TIENE...
		Argentina	Puerto Rico	México
		Colombia	España	Bruselas
			Marruecos	Berlín
			París	Hong Kong
				25 años
				18 años
				40 años
				52 años
				31 años
NOMBRE	Amaia	X	X	X
	Bruno	X	X	X
	Nuria	X	X	X
	Elsa	X	X	X
	Santiago	X	X	X
TIENE...	25 años	X	X	X
	18 años	X	X	X
	40 años	X	X	X
	52 años	X	X	X
	31 años	X	X	X
VIVE EN...	Bruselas	X	X	X
	Marruecos	X	X	X
	Berlín	X	X	X
	París	X	X	X
	Hong Kong	X	X	X

## SOLUCIÓN

Amaia es colombiana, vive en Berlín y tiene 31 años.  
 Bruno es español, vive en Marruecos y tiene 52 años.  
 Nuria es puertorricense, vive en Bruselas y tiene 18 años.  
 Elsa es mexicana, vive en París y tiene 25 años.  
 Santiago es argentino, vive en Hong Kong y tiene 40 años.

Imagen 2. Juego de lógica tomado la página web Profe de ELE

#### 4.4. Secuencias didácticas elaboradas por la pasante en el marco de los dos grupos

##### Secuencia didáctica del grupo UN

Sesión	Tema	Contenidos gramaticales
1 (05/12/24)	Presentación del espacio y diagnóstico de conocimientos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repaso del alfabeto si es necesario.</li> <li>- Repaso de números cardinales 0-101.</li> <li>- Léxico de clase.</li> <li>- Tiempo presente de los verbos ser, tener, estudiar, trabajar, llamarse.</li> </ul>
2 (09/12/24)	Festival de cine: yo soy el personaje principal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjetivos: Género y número.</li> <li>- Sustantivos: género y número.</li> <li>- Usos del tú y usted.</li> </ul>
3 (12/12/24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exposición cultural: geografía y economía.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjetivos interrogativos: ¿Cómo/Cuántos/de dónde?</li> <li>- Yo creo que + opinión.</li> </ul>
4 (16/12/24)	Festival de cine: la universidad es mi escenario.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbos presentes regulares: -ar,-er,-ir.</li> <li>- Artículos determinados e indeterminados.</li> </ul>
5 (19/12/24)		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pronombres interrogativos: ¿Dónde/Qué/ Quién...?</li> <li>- Diferencia entre hay/está-n.</li> <li>- Locuciones prepositivas.</li> </ul>
6 (13/01/25)	Mi herencia cultural y mis tradiciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjetivos calificativos.</li> <li>- Adjetivos y pronombres posesivos.</li> </ul>
7 (16/01/25)		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concordancia adjetivo-sustantivo.</li> <li>- Adjetivos comparativos regulares e irregulares.</li> </ul>
8 (20/01/25)		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbos: necesitar, querer, preferir + infinitivo o sustantivo.</li> <li>- Preposiciones de, en y a con verbos de movimiento.</li> </ul>
9 (23/01/25)		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indicativo presente de verbos irregulares.</li> <li>- Verbos reflexivos.</li> <li>- Adverbios y expresiones de frecuencia.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exposición cultural: (23/01/25): Educación.</li> </ul>	

10 (27/01/25)	Festival gastronómico: ¿qué me gusta? - Diagnóstico de conocimientos 1.	- Verbos tipo gustar, encantar, interesar, etc. - Verbos tipo doler, molestar, parecer, etc.
11 (30/01/25)	Festival gastronómico: ¿pizza con piña o sin piña? (Elecciones culinarias).	- Pronombres de objeto indirecto. - Adverbios también y tampoco.
12 (03/02/25)	El festival musical de mi tierra.	- Estar + gerundio. - Seguir + gerundio.
13 (06/02/25)	Festival musical: mi gusto musical.	- Verbos de tiempo atmosférico: llover, nevar, etc. - Uso de muy, mucho y poco. - Uso de la preposición en.
14 (10/02/25)	Arte y literatura: museos.	- Presentes de verbos irregulares.
15 (13/02/25)	Arte y literatura: mi artista favorito. - Exposición cultural: Personajes famosos.	- Pronombres de objeto directo - Pronombres y adjetivos indefinidos: algo/nada, alguien/nadie, alguno/ninguno.
16 (17/02/25)	Arte y literatura: bibliotecas.	- Pronombres y adjetivos demostrativos.
17 (20/02/25)	Arte y literatura: feria del libro.	- Pronombres interrogativos. - Preposición para.
18 (24/02/25)	Planeo mi viaje ideal.	- Verbos más infinitivos: ir a, pensar, preferir, querer, poder, hay que, tener que y deber.
19 (27/02/25)		
20 (03/03/25)	Describo mi destino de viaje. - Diagnóstico de conocimientos 2.	- Tipos de negación. - Locuciones para expresar opinión. - Marcadores discursivos.
21 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.

22 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.
23 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.
24 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.
25 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.
26 (tutoría)	Libre	Repaso de lo visto en clase.

### Secuencia didáctica del grupo HSE

Session	Theme	Grammar contents and vocabulary
1 (13/01/25)	Introduction and preliminary knowledge assessment.	- Alphabet Classroom survival vocabulary.
2 (15/01/25)	Film festival: I am the main character.  Intercultural communication: <i>Geography &amp; Economy</i> .	- Common greetings and how to introduce yourself. Vocabulary: adjectives of nationality and names of countries.
3 (20/01/25)	Film festival: the university is my stage.	- First person singular of the present tense of verbs <i>ser, tener, estudiar, trabajar, llamarse</i> . - Personal pronouns. Vocabulary: Professions and language names.
4 (22/01/25)	Gastronomic festival: what do I like?  Intercultural communication: Gastronomy.	- Cardinal numbers 0-29. - Giving and asking for personal information in Spanish with interrogatives: <i>¿Cómo/Cuántos/de dónde?</i> Vocabulary: Classroom and personal items. Colours.
5 (27/01/25)	Gastronomic festival: pizza with or without pineapple (culinary choices).	- Complete present tense of verbs <i>ser, tener, estudiar, trabajar, llamarse</i> . - Uses of <i>tú</i> and <i>usted</i> . - Qualifying adjectives: gender and number. Vocabulary: physical appearance.

6 (29/01/25)	<p>My cultural heritage and traditions.</p> <p>Intercultural communication: Culture &amp; Traditions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cardinal numbers 29-101.</li> <li>- Definite and indefinite articles.</li> </ul> <p>Vocabulary: days of the week and months of the year.</p>
7 (03/02/25)	<p>Art and literature: museums.</p> <p>- Knowledge assessment 1.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- How to tell time in Spanish.</li> <li>- Interrogatives: <i>¿Dónde/Qué/Quién...?</i></li> <li>- Demonstrative pronouns and adjectives.</li> </ul> <p>Vocabulary: parts of the day.</p>
8 (05/02/25)	<p>The music festivals of my country.</p> <p>Intercultural communication: <i>Music &amp; Dance</i>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regular present verbs: -ar,-er,-ir.</li> <li>- <i>Yo creo que</i> + opinion.</li> </ul> <p>Vocabulary: Daily and leisure activities.</p>
9 (10/02/25)	<p>Music festival: my taste in music.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Possessive adjectives and pronouns.</li> <li>- Conjunctions <i>y, pero</i> and <i>porque</i>.</li> </ul> <p>Vocabulary: Family and clothing.</p>
10 (12/02/25)	<p>Art and literature: book fairs.</p> <p>Intercultural communication: <i>Education</i>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparative adjectives</li> <li>- Use of <i>muy, mucho y poco</i>.</li> </ul>
11 (17/02/25)	<p>Art and literature: libraries.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prepositions <i>de, en</i> and <i>a</i> with verbs of motion.</li> <li>- Verbs such as <i>gustar, encantar, interesar</i>, etc.</li> </ul>
12 (19/02/25)	<p>Art and literature: my favourite artist.</p> <p>Intercultural communication: <i>Famous Personalities</i>.</p> <p>- Knowledge assessment 2.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbs <i>necesitar, querer, preferir</i> + infinitive or noun.</li> <li>- Difference between <i>hay/está-n</i>.</li> </ul>

#### **4.5.Ejemplo de una secuencia didáctica del grupo HSE**

**Título (tema):** Visita a un museo de Colombia: el Museo del Oro (sesión 7).

**Población objetivo:** Estudiantes de lingüística de la HSE.

**Duración:** Una sesión (2 horas)

**Objetivos:**

❖ **General**

Desarrollar la comprensión y producción oral en español a través de una visita virtual al Museo del Oro en Bogotá, utilizando vocabulario relacionado con el tiempo, los números, las profesiones y los colores, mientras los estudiantes interactúan activamente con la lengua en un contexto significativo.

❖ **Específicos**

- 1) Identificar y utilizar correctamente los números cardinales y las expresiones para decir la hora en español en el contexto de horarios y fechas del museo.
- 2) Describir elementos del museo utilizando colores y vocabulario relacionado con las profesiones, respondiendo preguntas con estructuras interrogativas básicas en español.
- 3) Practicar la formulación y respuesta de preguntas sobre el museo utilizando interrogativos como ¿Dónde?, ¿Qué?, ¿Quién? para desarrollar la interacción comunicativa en situaciones reales.

**Descripción**

La clase comienza con un juego llamado "Perro muerto" para repasar los números cardinales en español. Primero se elige el número que se va a evitar (por ejemplo 3) , luego, los estudiantes cuentan en voz alta y en orden. Cuando se llega al número elegido o algún número que contenga el número elegido se debe omitir (13, 23, 30...). Si alguien se equivoca y menciona el

número prohibido, debe responder una pregunta de repaso de lo visto en las sesiones anteriores en español. Este juego ayuda a practicar los números de una forma divertida y participativa. Después del juego, la pasante introduce la visita virtual al Museo del Oro en Bogotá con imágenes del mismo. Durante la visita, los estudiantes aprenden y practican español con las siguientes actividades: la pasante muestra el horario del museo y hace preguntas como *¿A qué hora abre el museo?* o *¿Qué hora es?* Los estudiantes responden con números.

De igual forma, se habla sobre los horarios de apertura del museo donde los estudiantes practican frases como *El museo abre el lunes* o *El museo está cerrado en diciembre*. En cuanto a los colores, se observa una pintura de Manuel María Paz denominada *Laguna de Siecha: provincia de Bogotá*, (1855) donde se cuenta la historia del objeto La Ofrenda y se describe la pieza con los colores en español. Por último, se practica el uso de *¿Qué?*, *¿Dónde?* y *¿Quién?*, con preguntas como *¿Dónde está el museo?*, *¿Dónde está la sala “El trabajo de los metales?”*, *¿Qué hay en el museo?*, *¿Quién trabaja aquí?* Se presentan palabras como *guía*, *arqueólogo*, *conservador*, etc. Para terminar, los estudiantes dicen una frase sencilla sobre algo que les gustó del museo, por ejemplo: *Me gusta el oro* o *El museo es interesante*. Este enfoque interactivo mantiene a los estudiantes involucrados y fomenta el uso del español en un contexto real y significativo.

### **Cronograma**

<b>MOMENTO</b>	<b>DESCRIPCIÓN/ACTIVIDADES</b>	<b>TIEMPO</b>
Presentación	Saludo en español. Uno de los estudiantes realiza la síntesis de lo aprendido en la sesión anterior.	20 mins.
Activación de conocimientos previos	Se realiza el juego del perro muerto para consolidar el aprendizaje de los números ordinales vistos en la sesión anterior. Utilizarán los números cardinales para aprender a decir la hora en español y responder preguntas en la visita virtual al museo.	30 mins.
Desarrollo	Visita virtual al Museo del Oro.	60 mins.

Cierre

Como tarea se les solicita que realicen oraciones afirmativas, negativas e interrogativas con las fichas gráficas y lo aprendido en la sesión. También se les recuerda que en la siguiente sesión se realizarán las presentaciones culturales sobre música y danza.

10 mins.

### Material audiovisual



Use the singular form of **ser**, which is **es**, for one o'clock and the plural form, **son**, for other times.

- *Es la una.* (It is 1:00.)
- *Es la una y dos.* (It is 1:02.)
- *Son las dos.* (It is 2:00.)
- *Son las tres.* (It is 3:00.)
- *Son las seis y cinco.* (It is 6:05.)
- *Son las siete y diez.* (It is 7:10.)
- *Son las once y diecinueve.* (It is 11:19.)

For half hours: use *media*  
For quarter hours: use *cuarto*

- *Es la una y media.* (It is 1:30.)
- *Son las cuatro y media.* (It is 4:30.)
- *Es la una y cuarto.* (It is 1:15.)

**Today we visit a Colombian museum of pre-Hispanic art: El Museo del Oro**

First, we have to agree about the time and date of arrival:  
¿Qué hora es?  
¿Hoy qué día es?

A framed picture of a golden artifact, possibly a ceremonial object, displayed on a wall.

**¿Qué colores vemos en la pintura?**

- Azul
- Marrón / café
- Amarillo
- Negro
- Rojo
- Blanco
- Rosa
- Gris
- Naranja
- Plateado
- Verde
- Dorado
- Violeta
- Morado

**El Dorado**

A painting of a landscape with mountains and a body of water, titled "El Dorado". A person is standing in front of it, looking at the artwork.

**Juego del perro muerto**

En la casa blanca hay un perro muerto, el que diga (número) se lo come entero / se lo lleva el viento.

A golden artifact on a pedestal, possibly a ceremonial object, displayed in a museum setting.

**¿Dónde está la sala "El trabajo de los metales"? En el Piso 2**

Four framed pictures showing different scenes in a museum, possibly related to the "El trabajo de los metales" exhibit.

Imagen 3. Diapositivas de la sesión 7 HSE elaboradas por la pasante



# El trabajo de los metales

## Exposición permanente



PREGÚNTALE AL BIBLIOTECARIO



**Imagen 4. Imágenes de la página web del Museo del Oro**

#### **4.6. Ejemplo de una secuencia didáctica del grupo UN**

**Título (tema):** Mi herencia cultural (Sesión 8).

**Población objetivo:** Estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia (diferentes carreras).

**Duración:** Una sesión (2 horas)

**Objetivos:**

❖ **General**

Promover la interacción comunicativa en español entre estudiantes de distintos orígenes lingüísticos y culturales, a través de la exploración de la herencia cultural propia y ajena, favoreciendo el uso natural del idioma en contextos significativos y colaborativos.

❖ **Específicos**

- 1) Fomentar la expresión oral y la escucha activa mediante la presentación y el intercambio de experiencias sobre la herencia cultural personal, permitiendo a los estudiantes compartir sus raíces en español con distintos niveles de fluidez.
- 2) Desarrollar habilidades comunicativas en español y de identificación de los usos de los verbos modales y semi-modales a través de un juego de identidades y pistas, donde los estudiantes formulan y responden preguntas en un contexto lúdico y competitivo.
- 3) Reforzar el uso y la comprensión del español al aplicar los conocimientos previos en la resolución del diagnóstico evaluativo, asegurando que cada grupo de estudiantes avance según sus necesidades lingüísticas y académicas.

**Descripción**

En esta sesión, los estudiantes y la pasante explorarán y compartirán su herencia cultural a través de actividades dinámicas que fomentan la comunicación en español. Se busca que el aprendizaje de la lengua ocurra de manera natural, sin explicaciones gramaticales explícitas, sino

mediante la práctica en contextos significativos. La sesión comenzará con una actividad en la que cada estudiante presentará aspectos de su herencia cultural utilizando imágenes o diapositivas. Cada estudiante podrá hablar sobre tradiciones familiares, conocimientos transmitidos por sus abuelos, costumbres, festividades o cualquier otro aspecto que considere parte de su identidad cultural. Esta fase permitirá que los participantes se expresen libremente y escuchen diversas perspectivas, fomentando el respeto y el intercambio cultural. A través de este intercambio, se incentivará la narración espontánea, la descripción y la escucha activa, permitiendo que los participantes se familiaricen con diferentes expresiones y acentos.

Posteriormente, se realizará un juego de identidades y pistas donde los estudiantes trabajarán en equipo para hacer preguntas estratégicas con verbos modales y semi-modales. A medida que intentan adivinar la identidad de un compañero, practicarán estructuras lingüísticas clave en un ambiente de competencia amistosa, lo que les permitirá reforzar su comprensión y producción oral del español. Al final del juego, la pasante explicará algunos aspectos de los usos de los verbos modales y semi-modales del español vistos en la ejecución de la actividad.

Para cerrar la sesión, entre todos, se resolverá el diagnóstico evaluativo enfocado en los temas gramaticales vistos en clases anteriores. Esta actividad les permitirá reflexionar sobre su progreso y aplicar lo aprendido en un ejercicio más estructurado. La clase estará diseñada para adaptarse a los distintos niveles de competencia del grupo, promoviendo la inclusión lingüística y el aprendizaje colaborativo.

## Cronograma

MOMENTO	DESCRIPCIÓN/ACTIVIDADES	TIEMPO
Presentación y activación de conocimientos previos.	Saludo. Uno de los estudiantes realiza la síntesis de lo aprendido en la sesión anterior.	20 mins.
Desarrollo	Actividad comunicativa de la herencia cultural. Actividad comunicativa sobre los verbos modales y semi-modales.	80 mins.
Cierre	Como tarea se les solicita que realicen oraciones afirmativas, negativas e interrogativas con las fichas gráficas y lo aprendido en la sesión. También se les recuerda que en la siguiente sesión se realizarán las presentaciones culturales sobre educación: cómo es el modelo en su país o departamento, beneficios y dificultades del mismo y su experiencia personal dentro de estos.	20 mins.

## Material audiovisual

The image shows four slides from a presentation. The top-left slide has a dark background with the text "Mi herencia CULTURAL" in white. The top-right slide is titled "Mi herencia cultural - Mezcla entre el Huila, el Tolima y el pacífico." and lists three bullet points: "Familia diversa: Abuelo descendiente directo de los Pijaos pero no nos heredó su cultura ni su lengua (extinta).", "La Jagua, las brujas y otros cuentos macabros.", and "El pueblo de San Agustín fue una de las culturas más antiguas de Colombia." The bottom-left slide is titled "Juego de pistas e identidad: profesiones" and includes an illustration of a person in traditional attire. The bottom-right slide is titled "Verbos modales y semimodales" and lists three bullet points: "Van seguidos de un infinitivo y aportan significado a la frase, al contrario que los verbos auxiliares.", "En español solo existen cinco: deber, querer, saber, poder y soler. (Variaciones perifrásticas: deber de, tener que y haber que).", and "Expresan la actitud que tiene el hablante ante una acción, además de expresar obligación, voluntad, conocimiento, permiso, posibilidad, probabilidad o reiteración." and "Semimodales: Estos expresan la intención, deseo o voluntad del hablante de hacer algo. Los más comunes son: intentar, desear, necesitar, pensar, procurar, esperar o preferir."

Imagen 5. Diapositivas de la sesión 8 UN elaboradas por la pasante

## 5. Resultados

Al final de las sesiones, los asistentes hicieron una valoración cualitativa de la experiencia en los espacios de práctica. De igual forma, a lo largo de las sesiones, hubo diagnósticos dinámicos (tipo juego y actividades de conversación) que permitían ver el progreso en el aprendizaje de los estudiantes. En general, los objetivos de la pasantía se cumplieron satisfactoriamente. En las sesiones de la HSE, los estudiantes destacaron que estas habían sido útiles y efectivas puesto que además de haber aprendido los conceptos básicos de la lengua, el método aplicado los había inspirado a continuar su aprendizaje del español en cuanto había generado una conexión emocional con la lengua. Igualmente, concluyeron que los temas gramaticales fueron fáciles de entender gracias a la forma en la que fueron introducidos y trabajados. De esta manera, se evidenció el avance de los estudiantes ya que en la primera sesión tuvieron que aprender a pronunciar el alfabeto y en la doceava ya sostenían conversaciones cortas y planeadas en un contexto controlado.

En cuanto al ambiente de las sesiones HSE, manifestaron que estas no se sentían como lecciones y, más bien, las consideraron como conversaciones entre amigos en las que realizaban un intercambio cultural y aprendían español de manera natural, en ese sentido, disfrutaron bastante el proyecto porque además de aprender español practicaron su inglés. Finalmente, acentuaron también la paciencia, amabilidad y la dedicación exhibida por la pasante en la planeación y ejecución de actividades dinámicas a pesar de la virtualidad. En cuanto a las observaciones, estimaron que, aunque habían aprovechado mucho las actividades de conversación independiente, les hubiera gustado que el número de estas hubiera sido más alto y su realización más frecuente. Ya que las sesiones se realizaron de manera fluida y sin inconvenientes fue posible cumplir con el noventa por ciento de lo establecido en la planeación; así, sólo quedaron por fuera algunos de los

elementos gramaticales (mayormente de las dos últimas sesiones) mientras que todos los culturales se ejecutaron.

En las sesiones UN, los estudiantes destacaron el intercambio cultural (educación, música, gastronomía, herencia cultural, etc.) y la disposición de la clase pues se sintieron lo suficientemente cómodos como para expresarse libremente. Subrayaron la paciencia y claridad de la pasante a la hora de explicar algunos conceptos complejos de la lengua como los distintos usos de los pronombres “lo” y “se”. En ese sentido, resaltaron que adquirieron más confianza para comunicarse en un contexto académico y que aprendieron aspectos más profundos de la lengua. Dentro de las observaciones, enfatizaron que solo dos sesiones de dos horas a la semana no era tiempo suficiente para aprovechar todas las dinámicas planeadas y que algunas actividades no se ajustaban a sus necesidades de aprendizaje puesto que estas estaban dirigidas a las necesidades del resto de sus compañeros. Por lo anterior y por la falta de asistencia, fue necesario repetir algunas actividades e incorporar el estudio de temas requeridos por los estudiantes como el uso del pronombre “se” en contextos académicos. En consonancia con lo anterior, la mayoría de los elementos culturales estipulados en la planeación fueron ejecutados mientras que un cincuenta por ciento de los temas gramaticales sufrieron modificaciones o eliminaciones.

De igual manera, aunque ambos cursos estaban enfocados en el español de Colombia, específicamente el dialecto de la pasante que hace parte de la región andina, los estudiantes también tuvieron acceso a las variaciones relevantes dentro del territorio latinoamericano como el uso del vos en Argentina (un poco similar a la realización de la segunda persona en la zona del Valle del Cauca en Colombia). Adicional a lo anterior, debido a la variedad cultural de los colombianos dentro del grupo UN, pues todos eran de diferentes sedes, el enriquecimiento léxico

de los estudiantes de movilidad entrante fue significativo debido al carácter comunicativo de las sesiones.



**Imagen 6. Evidencia de las sesiones con el Grupo HSE**

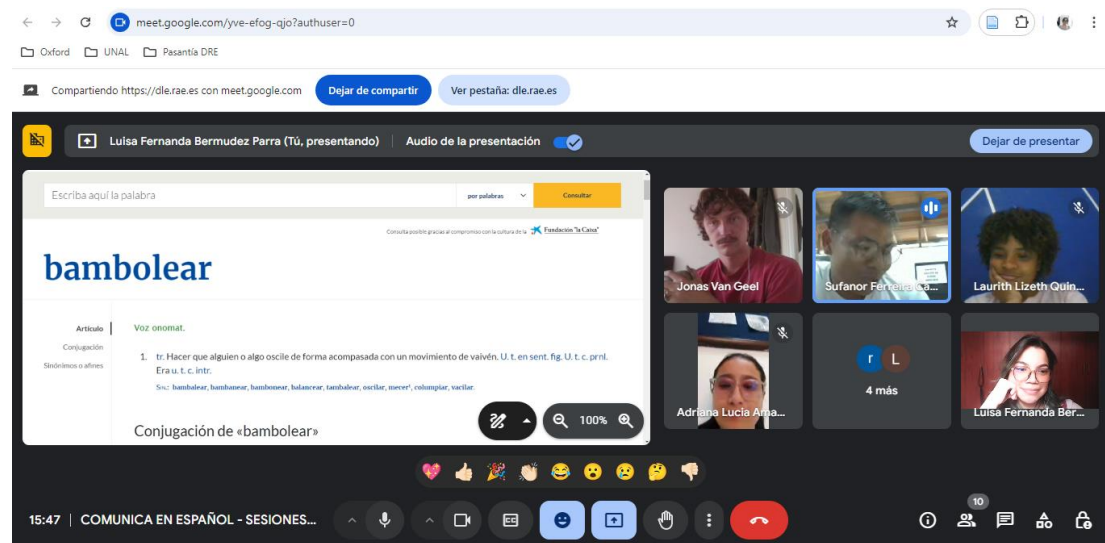
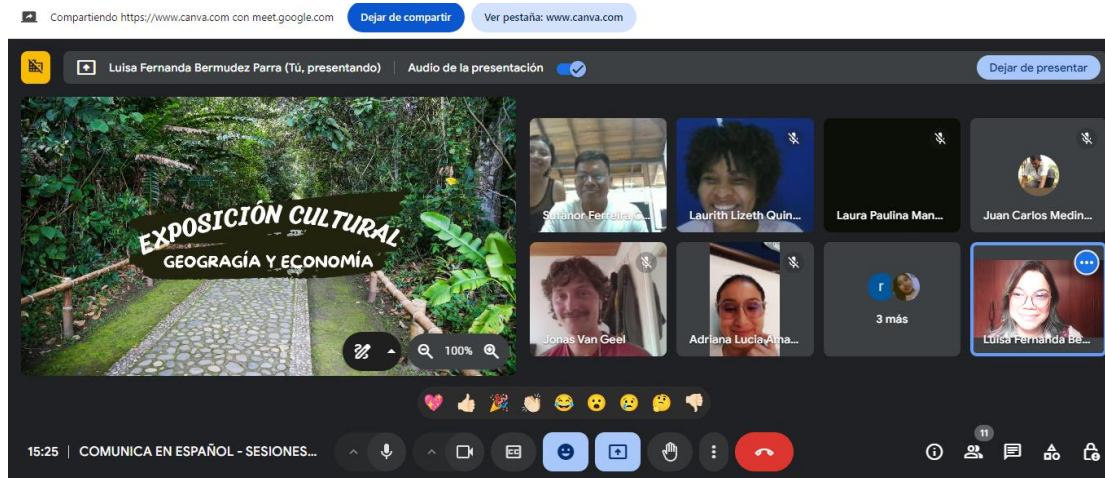
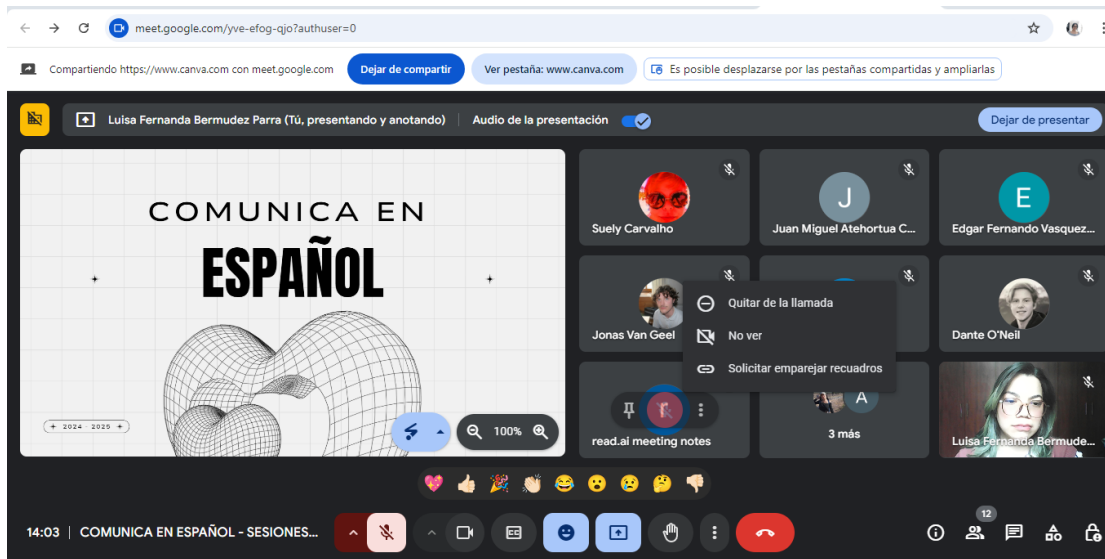


Imagen 7. Evidencia de las sesiones con el Grupo UN

## **6. Conclusiones: reflexiones y recomendaciones**

La pasantía fue una experiencia llena de dificultades y de aprendizajes. En primer lugar, es evidente que la carga de trabajo al planear y ejecutar 38 sesiones para dos grupos con públicos tan heterogéneos es elevada y requiere del esfuerzo de, por lo menos, dos pasantes. En mi caso, al asumir la responsabilidad de los grupos como única pasante y al ejecutar las sesiones de manera simultánea (a diferencia de la experiencia de los pasantes anteriores que tuvieron la oportunidad de ejecutar un grupo primero antes de iniciar el otro), la carga laboral fue extenuante. No obstante, lo anterior supuso un reto académico que tomé con satisfacción puesto que aprendí ampliamente sobre la didáctica de la lengua española como lengua extranjera y como segunda lengua, específicamente, la importancia de la creatividad en incorporación de conocimientos gramaticales dentro de actividades con el objetivo de que no parecieran lecciones de gramática.

En segundo lugar, aprendí que a la hora de ser una profesora de ELE o EL2 es necesario tener buena disposición, es decir, ser paciente, alentadora y tener energía para propiciar una conexión afectiva entre la lengua y el estudiante. En tercer lugar, destaco la importancia de la flexibilidad que se debe tener a la hora de planear sesiones virtuales puesto que no se tiene acceso al contacto que muchas veces se requiere para aprender una lengua, en ese sentido, hay que tener mucho ingenio para elaborar sesiones entretenidas pero controladas. Finalmente, resalto que la pasantía requiere que los tutores tengan muy claros los conocimientos lingüísticos del español y que tengan experiencia en la didáctica del español como lengua extranjera y como segunda lengua; ya que, efectivamente, una cosa es tener conocimientos sobre el español y su funcionamiento, y otra, es explicar esos aspectos a otras personas sin abrumarlos ni desmoralizarlos.

En cuanto a la organización interna de la pasantía, considero que se debe hacer un ajuste en la redacción de la convocatoria para los estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia,

así, sugiero que se realice una convocatoria con parámetros más específicos y claros con el objetivo de tener un grupo con niveles de partida similares y necesidades de aprendizaje menos variables para evitar la deserción. Adicionalmente, hubo varios problemas a la hora de realizar las sesiones en modalidad virtual. En primer lugar, la única plataforma que la DRE tiene a disposición de los pasantes es Google Meet y ellos requieren que los mismos organicen los espacios en Google Calendar y Drive; la situación se complicó porque algunos estudiantes de movilidad entrante y los estudiantes de la HSE no tenían una dirección *unal.edu.co* lo que dificultó que ellos tuvieran acceso inmediato a los materiales que yo disponía en el drive del curso. En ese sentido, era necesario hacer una doble entrega de los materiales: subirlos a la carpeta de drive y, luego, enviarlos por correo a los que no tenían acceso.

En segundo lugar, todos los estudiantes de la sede Amazonía no tenían acceso regular a internet dentro de su sede, por tal razón, muchas veces los estudiantes debían conectarse desde un mismo dispositivo a las sesiones. De igual manera, dentro de lo estipulado en la reunión inicial de la pasantía, iba a haber un acompañamiento de una supervisora de la DRE en las sesiones de la UN y de la HSE; no obstante, la supervisora sólo entró a las primeras sesiones en ambos grupos y luego no asistió. Lo anterior contrastó bastante con el acompañamiento de las supervisoras de la HSE quienes estuvieron en todas las sesiones y dieron aportes valiosos. Con todo lo anterior, considero que la pasantía es un ejercicio excelente para todo aquel que desee tener experiencia en la enseñanza del Español como LE o L2, sin embargo, destaco que si la pasantía exige un coste tan grande de esfuerzo y, además de no ser remunerada, no hay apoyo de la entidad convocante, debe realizarse un ajuste de las expectativas y desarrollo de la misma.

## Referencias

- Banco de la República de Colombia. (s. f.). *EXPLORA LAS COLECCIONES*. Banco de la República de Colombia. Recuperado 2 de marzo de 2025, de <https://coleccion.banrepcultural.org/>
- Castro Viudez, F. (2002). Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües. *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*, 217-227. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2800188>
- Catalá Hall, A. (2023). Recorrido historiográfico por los métodos de enseñanza de segundas lenguas. *Normas*, 13(1), Article 1. <https://doi.org/10.7203/Normas.v13i1.27787>
- Central Intelligence Agency (CIA). (2025). CIA World Factbook—People and Society. En *The World Factbook*. Central Intelligence Agency. <https://www.cia.gov/the-world-factbook/countries/world/#people-and-society>
- Delgado de Pablo, C., García-Rosell García-Miguel, B., Melón Antón, P., & Sánchez del Cerro, F. J. (2020). *Tejiendo el Español I, Nivel A1*. Oficinas Municipales de Información, Orientación y Acompañamiento para la Integración Social de la Población Inmigrante. Área de Familias, Igualdad y Bienestar Social (proyecto ejecutado por La Rueda Asociación).
- Duarte Gaspar, R. M. (2015). Propuesta didáctica para la enseñanza del español lengua extranjera: El componente léxico-cultural. *La enseñanza del español en el contexto de las artes y la cultura*, 159-180. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8340707>
- Equipo Prisma (V.V.A.A.). (2011). *Prisma latinoamericano A1*. Edinumen.
- España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Cooperación Internacional & Instituto Cervantes (Eds.). (2002). *Marco común europeo de referencia*

- para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación.* (1.<sup>a</sup> ed.). Anaya, Secretaría General Técnica del MECD, Subdirección General de Información y Publicaciones.  
<http://datos.bne.es>
- Instituto Cervantes. (2022). *El español: Una lengua viva* (No. 2022; p. 112). Instituto Cervantes.  
<https://cervantes.org/es/sobre-nosotros/publicaciones/coleccion-espanol-lengua-viva>
- Instituto Cervantes. (2025). *Lengua meta*. Centro Virtual Cervantes. Diccionario de términos clave de ELE.; Instituto Cervantes.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/lenguameta.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguameta.htm)
- Lingolia Español. (s. f.). *Aprende y practica español con Lingolia*. Lingolia Español. Recuperado 2 de marzo de 2025, de <https://espanol.lingolia.com/es/>
- López Valero, A. (2002). Interculturalidad en las aulas: Didáctica y evaluación del español como segunda lengua. *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*, 533-538.  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2802006>
- Pato, E., & Fantechi, G. (2011, diciembre). Sobre los conceptos de lengua extranjera (LE) y lengua segunda (L2). *ReLingüística Aplicada*, 10.  
<https://relinguistica.azc.uam.mx/no010/a11.htm>
- Procolombia. (s. f.). *Marca País Colombia*. Marca País Colombia. Recuperado 2 de marzo de 2025, de <https://colombia.co/>
- Profe de ELE. (s. f.). *Actividades y recursos gratis para aprender español*. Profe de ELE. Recuperado 2 de marzo de 2025, de <https://www.profedeele.es/>
- Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española. (2024, enero 19). *Glosario de términos gramaticales*. Real Academia Española. <https://www.rae.es/gtg/>

- Rico Martín, A. M. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: Conceptos, metodología y revisión de métodos. *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 3, 79-94.
- Roa Salcedo, H. F. (2006). ¿Qué pasa con la didáctica en la enseñanza del español como segunda lengua? *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 8, 173-188.
- Sánchez Lobato, J. (2004). La enseñanza del español como segunda lengua / lengua extranjera. *Japón y el mundo hispánico: enlaces culturales, literarios y lingüísticos*, 31-38.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/coloquio\\_2004.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/coloquio_2004.htm)
- Tsai, Y.-L., & Shang, H.-F. (2003). The Impact of Content-Based Language Instruction on EFL Students' Reading Performance. *Asian Social Science*, 6(3), 77-85.  
<https://doi.org/10.5539/ass.v6n3p77>
- Universidad Nacional de Colombia. (2025a). *Estadísticas Matriculados UNAL*.  
<https://estadisticas.unal.edu.co/Matriculados/>
- Universidad Nacional de Colombia. (2025b). *¿Qué es DRE?* Universidad Nacional de Colombia. Dirección de Relaciones Exteriores. <http://www.dre.unal.edu.co/nc/informacion-institucional/que-es-dre.html>